우리은행 WOORI BANK

THÔNG BÁO ĐẤU THẦU

Dự án Cung cấp dịch vụ bảo hành Hardware năm 2027 – Ngân hàng Woori Việt Nam

■ **Các công ty tham gia đấu thầu đề án, vui lòng đọc và hiểu rõ các thông tin dưới đây. Trong trường hợp không hiểu rõ và có phát sinh vấn đề thì nhà thầu phải chịu mọi trách nhiệm.**

Nếu các nhà thầu có thắc mắc liên quan đến đấu thầu, vui lòng liên hệ với người phụ trách sau đây:

① Khối Nền tảng ICT: Park Jin Won– Trưởng khối nền tảng ICT
(024-7300-5146, parkjwon@woori.com.vn)

② Khối Nền tảng ICT: Kim Dong Wook – Trưởng nhóm
(024-7300-6221, kdwuk88@woori.com.vn)

③ Khối Nền tảng ICT: Nguyễn Thị Yến – Chuyên viên
(024-7300-6282, yennt@woori.com.vn)

※ Trường hợp thay đổi hạng mục sẽ thông báo qua email.

1. Khái quát dự án

a) Tên dự án: Dự án Cung cấp dịch vụ bảo hành Hardware năm 2027

b) Hạng mục dự án: Tham khảo Đính kèm 1

c) Phương thức đấu thầu: Đấu thầu cạnh tranh

d) Phạm vi dự án: Cung cấp Dịch vụ Gia Hạn Bảo Hành cho Phần Cứng, Phần Mềm mềm theo đúng yêu cầu của Ngân hàng Woori Việt Nam và quy định của của Nhà Sản Xuất

2. Tư cách tham gia đấu thầu

a) Tính đến thời điểm hiện tại dựa theo công bố của cơ quan nhà nước, không phải là doanh nghiệp bị chính quyền địa phương hoặc cơ quan nhà nước xử phạt;

b) Không phải là Công ty chưa nộp thuế địa phương hoặc thuế quốc gia;

c) Không phải là doanh nghiệp có trong danh sách bị Ngân hàng Woori Việt Nam, Ngân hàng mẹ và Woori FIS hạn chế;

d) Là các doanh nghiệp có thể nộp bản gốc: Giấy chứng nhận xuất xứ (C/O: Certificate of Origin) và chứng nhận chất lượng (C/Q: Certificate of Quality) và Giấy phép sử dụng hàng hóa, phần mềm hợp pháp của nhà sản xuất;

e) Là doanh nghiệp có Thư xác nhận từ Nhà sản xuất/ Nhà phân phối chính thức của Nhà sản xuất

chứng minh đối tác có đủ tư cách và khả năng hỗ trợ kỹ thuật cho dự án;

f) Đảm bảo Hàng hóa phải hiển thị tên Ngân hàng Woori Việt Nam trên hệ thống quản lý của Nhà Sản xuất và được bảo hành theo đúng chính sách của Nhà Sản xuất;

g) Đảm bảo nhân sự có chuyên môn thực hiện hỗ trợ kỹ thuật liên quan đến dự án khi Ngân hàng yêu cầu.

h) Hỗ trợ, kết hợp với bộ phận chuyên môn của Ngân hàng để xử lý các sự cố phát sinh liên quan đến phạm vi dự án trong suốt quá trình thực hiện và khi có yêu cầu;

i) Chịu trách nhiệm đối với mọi phát sinh liên quan đến phạm vi dự án;

j) Đáp ứng các yêu cầu khác theo yêu cầu của Ngân hàng Woori Việt Nam.

3. Địa điểm nộp hồ sơ và Danh mục hồ sơ

① Địa điểm nộp:

a. Đơn vị ICT Platform Division – Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam: Tầng 34, tòa nhà Keangnam Hanoi Landmark Tower, E6 Đường Phạm Hùng, phường Yên Hòa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam;

b. Người phụ trách: Nguyễn Thị Yến

c. Điện thoại: 024-7300-6282

② Danh mục hồ sơ phải nộp:

a. Đơn tham gia đề án (Mẫu của đối tác);

b. Cam kết tham gia dự án – Đính kèm 2 (Ký tên, đóng dấu);

c. Bản đồng ý điều kiện hợp đồng - Đính kèm 3 (Ký tên, đóng dấu)

d. Thỏa thuận bảo mật thông tin – Đính kèm 4 (Ký tên, đóng dấu)

e. Văn bản chứng minh về lịch sử cung cấp dịch vụ/ hàng hóa tương tự (Trong trường hợp đã có lịch sử cung cấp hàng hóa cho Ngân hàng, có thể thay thế bằng việc kiểm tra hợp đồng trước đó);

f. 01 Bản sao Giấy phép kinh doanh;

g. 01 Bản sao Giấy xác nhận nội dung đăng ký doanh nghiệp;

h. 01 Bản sao Báo cáo tài chính (3 năm: 2023, 2024, 2025);

i. 01 Bản sao Tờ khai quyết toán thuế TNDN (Năm 2025);

j. Bản gốc Thư xác nhận từ Nhà sản xuất/ Nhà phân phối chính thức của Nhà sản xuất chứng minh đối tác có đủ tư cách và khả năng hỗ trợ kỹ thuật;

k. Bảng thông số kỹ thuật (Ghi chi tiết Tên, thông số kỹ thuật Thực Tế của thiết bị cung cấp cho Ngân hàng);

**Lưu ý: Nhà thầu đã và đang hợp tác với Ngân hàng Woori Việt Nam và đã thực hiện nộp hồ sơ tại các điểm e – i có thể lược bỏ những hồ sơ này.*

4. Lịch trình và Hình thức đấu thầu

① Lịch trình

a) Thời gian thông báo đấu thầu: 20/11/2026 ~ 25/11/2026

b) Thời gian nộp hồ sơ thầu: Đến 10:00 ngày 26/11/2026 (Sau 14h00 – Ngày 26/11/2026 Ngân hàng sẽ thông báo kết quả kiểm tra hồ sơ qua email).

c) Thời gian đấu thầu tại chỗ và công bố đơn vị được lựa chọn là đối tác ưu tiên đàm phán: 27/11/2026.

② Hình thức đấu thầu: Đấu thầu tại chỗ

a) Địa điểm tổ chức: Tầng 34, Toà nhà Keangnam Hanoi Landmark Tower, E6 đường Phạm Hùng, phường Yên Hòa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam.

b) Phương thức tiến hành: Đấu thầu cạnh tranh (sau khi kiểm tra giá tại chỗ sẽ lựa chọn công ty để thỏa thuận ưu tiên);

c) Lịch trình và địa điểm có thể thay đổi tùy theo thông báo của Ngân hàng.

5. Phương thức xác định bên trúng thầu:

a) Trong các Nhà thầu đã nộp hồ sơ đủ điều kiện và hợp lệ thì được xét duyệt tham gia đấu thầu và nộp bản đề xuất báo giá đề án;

b) Các đại diện tham gia đấu thầu phải xuất trình đầy đủ ủy quyền hoặc giấy giới thiệu về việc có đầy đủ tư cách tham gia đấu thầu, nộp bản Đề xuất báo giá cho Ngân hàng.

c) Ngân hàng Woori Việt Nam sẽ lựa chọn Nhà thầu trúng thầu là bên có đề xuất giá thấp nhất trong số các Nhà thầu tham gia và thấp hơn so với giá nội bộ của Ngân hàng.

d) Trong trường hợp việc đàm phán với Nhà thầu ưu tiên không đạt được thỏa thuận thì Ngân hàng Woori Việt Nam có quyền hủy bỏ kết quả và tiến hành thương lượng hợp tác với Nhà thầu ưu tiên tiếp theo.

e) Ngân hàng Woori Việt Nam sẽ tiến hành tái đấu thầu trong trường hợp không thể đàm phán hoặc không lựa chọn được Nhà thầu nào đáp ứng đủ yêu cầu.

6. Hồ sơ thầu không hợp lệ

Các nhà thầu thuộc bất kỳ một trong những trường hợp dưới đây đều không hợp lệ:

a) Hồ sơ thầu được đưa ra bởi một nhà thầu không đủ tư cách tham gia;

b) Hồ sơ dự thầu không được nộp đúng thời hạn;

c) Cùng một công ty nhưng nộp 2 hồ sơ cho cùng 1 hạng mục.

7. Khác

a) Sau khi được lựa chọn là Nhà thầu ưu tiên hợp tác, nhà thầu phải cung cấp hàng hóa, chứng từ, dịch vụ đầy đủ theo đúng yêu cầu của Ngân hàng Woori Việt Nam;

b) Khi nộp hồ sơ thông số kỹ thuật không được ghi giá trị;

c) Trên bản đề xuất báo giá dự án phải ghi tổng giá trị hàng hóa, thiết bị (bao gồm VAT và toàn bộ phí, chi phí khác);

d) Số tiền trên bản đề xuất báo giá là tổng số tiền của thiết bị và các chi phí khác tính từ lúc lắp đặt tại địa điểm do Ngân hàng chỉ định cho tới khi hoạt động bình thường và ổn định trong suốt thời hạn Hợp đồng còn hiệu lực;

e) Đại diện tham gia đấu thầu sẽ điền báo giá đề án tại chỗ vào biểu mẫu do Ngân hàng Woori Việt Nam cung cấp vào thời gian, địa điểm theo mục 4.-2);

f) Bắt buộc phải sử dụng mẫu hợp đồng tiêu chuẩn của Ngân hàng Woori Việt Nam, tuy nhiên, trường hợp Ngân hàng Woori Việt Nam đồng ý thì hai bên có thể thỏa thuận và sử dụng mẫu hợp đồng của đối tác nhưng bắt buộc vẫn phải tuân thủ theo quy định, điều kiện của Ngân hàng Woori Việt Nam đưa ra;

g) Các yêu cầu điều kiện đấu thầu và nội dung có thể thay đổi theo thông báo của Ngân hàng Woori Việt Nam;

h) Đối với các vấn đề khác không được quy định trong thông báo mời thầu thì sẽ theo quyết định của người phụ trách hợp đồng phía Ngân hàng Woori Việt Nam.

[Đính kèm 1] Hạng mục dự án

1. Đối tác tham gia thầu vui lòng đến Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam nhận danh sách hạng mục thiết bị cần thực hiện bảo hành cho năm 2027.

2. Địa điểm nhận:
   - Đơn vị ICT Platform Division – Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam: Tầng 34, tòa nhà Keangnam Hanoi Landmark Tower, E6 Đường Phạm Hùng, phường Yên Hòa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam;
   - Người phụ trách: Nguyễn Thị Yến;
   - Điện thoại: 024-7300-6282

[Đính kèm 2] Bản cam kết tham gia dự án

BẢN CAM KẾT THAM GIA ĐỀ ÁN

Kính gửi: Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam

■ **Tên dự án: Dự án Cung cấp dịch vụ bảo hành Hardware năm 2027**

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn vì đã có cơ hội tham gia đề xuất cho dự án của Ngân hàng Woori Việt Nam. Chúng tôi xác nhận và thực hiện những nội dung cơ bản cần được tuân thủ như sau:

- Nội dung -

1. Chúng tôi cam kết có đủ năng lực, tư cách thực hiện dự án và sẽ đề xuất các giải pháp hoặc thiết bị phù hợp với mức giá tốt nhất để Đề án của Ngân hàng Woori Việt Nam được thực hiện thành công.
2. Chúng tôi tin tưởng rằng hội đồng đánh giá sẽ thực hiện việc đánh giá một cách công bằng, minh bạch, và đề xuất của chúng tôi sẽ không được sử dụng ngoài việc đánh giá này.
3. Chúng tôi tin tưởng rằng Ngân hàng Woori Việt Nam sẽ thông báo kết quả cho chúng tôi ngay sau khi kết thúc buổi báo cáo trình bày đề xuất và cam kết sẽ tuyệt đối không thắc mắc về kết quả đánh giá đề xuất của Ngân hàng Woori Việt Nam cho đến khi được thông báo.
4. Chúng tôi cam kết đã hiểu rõ các điều kiện yêu cầu của Ngân hàng Woori Việt Nam và đã chuẩn bị bản đề xuất.
5. Chúng tôi chấp nhận việc bị tước quyền tham gia đề xuất trong trường hợp điều hành hoặc gây áp lực thông qua các kênh nhất định để gây trở ngại cho công việc đánh giá công bằng, hợp lý của Ngân hàng Woori Việt Nam hoặc làm chậm thiến độ của việc đánh giá thông thường khác. Chúng tôi cam kết chấp nhận điều này và không phản đối.
6. Chúng tôi xác nhận và khẳng định Ngân hàng Woori Việt Nam không nghiêng về một công ty nhất định để thực hiện việc yêu cầu đề xuất và đánh giá đề xuất.
7. Chúng tôi cam kết đồng ý và không phản đối quyết định huỷ/hoãn hoặc tạm ngừng do thay đổi môi trường kinh doanh của Ngân hàng Woori Việt Nam.
8. Chúng tôi cam kết đồng ý và không phản đối quyết định huỷ kết quả chọn thầu và lựa chọn Nhà thầu ưu tiên hợp tác tiếp theo trong trường hợp không thể đạt được thỏa thuận của Ngân hàng Woori Việt Nam

Chúng tôi đã hiểu rõ các nội dung trên, đồng ý tuân thủ và cam kết sẽ không đưa ra bất kì ý kiến phản đối nào đối với các nội dung được quyết định trong hợp đồng này.

Ngày …. Tháng …. Năm 2026

Công ty:

Người đại diện:

Chức vụ: *(Ký tên, đóng dấu)*

[Đính kèm 3] Bản đồng ý điều kiện hợp đồng

Điều kiện hợp đồng

1. Hợp đồng cung cấp hàng hoá hoặc dịch vụ (dịch vụ bao gồm: Dịch vụ bảo trì, bảo hành, cung cấp chỗ đặt thiết bị,.... gọi chung là "dịch vụ") với Ngân hàng Woori Việt Nam (sau đây gọi là "Ngân hàng") được kí kết bao gồm các nội dung sau.
2. Hàng hoá (dịch vụ) phải được lắp đặt theo đúng số lượng, chúng loại, xuất xứ. thời gian và địa điểm do Ngân hàng chỉ định và bắt buộc phải được hoạt động bình thường kể từ ngày lắp đặt, vận hành.
3. Trong thời gian cung cấp hàng hóa (dịch vụ), số lượng hàng hoá trong hợp đồng có thể tăng hoặc giảm, trường hợp tăng số lượng sẽ áp dụng đơn giá tương tự như hợp đồng này.
4. Trong trường hợp Ngân hàng xác định rằng nhà cung cấp hàng hoá (dịch vụ) sau khi kí hợp đồng không có khả năng thực hiện dịch vụ bảo trì, Ngân hàng có thể huỷ bỏ hợp đồng và nhà cung cấp sẽ không thể đưa ra ý kiến phản đối.
5. Trong trường hợp việc cung cấp hàng hóa (dịch vụ) bị trì hoãn, thì số tiền của hợp đồng sẽ được tính là tỉ lệ trì hoãn 0.025% tổng giá trị hợp đồng nhân với số ngày trì hoãn và phải được thanh toán bằng tiền mặt.
6. Theo nguyên tắc, việc thanh toán tiền được thực hiện trong thời hạn 20 ngày kể từ ngày nhận được đầy đủ hồ sơ thanh toán sau khi hoàn thành kiểm tra hồ sơ.
7. Bên tham gia đấu thầu hoặc bên công ty kí kết hợp đồng đấu thầu không đủ tư cách nếu trong và sau thời gian tham gia đấu thầu phát sinh các trường hợp sau: không có ngành nghề đăng ký kinh doanh phù hợp với yêu cầu dự án, phá sản, tổ chức lại công ty và các thủ tục tương tự hoặc bị tịch thu, tạm giữ…v.v.
8. Khi bị vi phạm bằng sáng chế, bản quyền hoặc quyền sở hữu trí tuệ từ bên thứ 3 đối với sản phẩm được cung cấp cho Ngân hàng, nhà cung cấp sản phẩm sẽ chịu trách nhiệm bảo vệ Ngân hàng, chi trả toàn bộ chi phí theo quyết định cuối cùng của toà án (bao gồm chi phí luật sư) và bồi thường thiệt hại.
9. Sử dụng mẫu Hợp đồng tiêu chuẩn của Ngân hàng. Tuy nhiên, nếu được Ngân hàng chấp thuận, có thể sử dụng mẫu Hợp đồng của đối tác theo sự thoả thuận của hai bên.
10. Trong trường hợp Ngân hàng xác định rằng khó có thể tiếp tục duy trì hợp đồng này vì lí do gián đoạn dịch vụ trong kinh doanh của Ngân hàng, hợp đồng có thể bị chấm dứt ngay lập tức.
11. Công ty tham gia đấu thầu, công ty tham gia ký kết Hợp đồng với Ngân hàng bắt buộc phải tuân thủ và chịu sự điều chỉnh của các Quy định, Văn bản quy phạm pháp luật nếu Ngân hàng xét thấy cần thiết.

Công ty chúng tôi đồng ý với những điều khoản trên và không đưa ra ý kiến phản đối.

Ngày Tháng Năm 2026

Công ty đề xuất: Đóng dấu

[Đính kèm 4] Thỏa thuận bảo mật thông tin

THỎA THUẬN BẢO MẬT THÔNG TIN
NON-DISCLOSURE AGREEMENT

THOẢ THUẬN BẢO MẬT NÀY ("Thỏa Thuận") được lập và ký kết vào ngày [____] tháng [____] năm [____] ("Ngày Hiệu Lực").

THIS NON-DISCLOSURE AGREEMENT ("Agreement") is made and entered into on day [____] month [____],year [____] ("Effective Date").

NGÂN HÀNG TNHH MTV WOORI VIỆT NAM
WOORI BANK VIETNAM LIMITED

Địa chỉ/*Address:*	Tầng 34, Tòa nhà Keangnam Hanoi Landmark Tower, E6 đường Phạm Hùng, Phường Yên Hòa, Hà Nội *34th floor, Keangnam Landmark 72, Pham Hung, Yen Hoa, Ha Noi*	
Điện thoại/*Tel:*		
Mã số thuế/*Tax Code:*	0 1 0 7 6 1 9 3 6 0	
Đại diện/ *Representative:*	Ông/ Mr. CHOI CHI HO	Chức vụ: Trưởng đơn vị ngân hàng số *Position: Head of Digital Unit*

(Sau đây được gọi là "Woori Bank Việt Nam")

(Hereinafter referred to as "Woori Bank Viet Nam")

Và/*and*

CÔNG TY_____

Địa chỉ/A*ddress:*		
Điện thoại/*Tel:*		
Mã số thuế[1]*Tax Code:*		
Đại diện[2]:	[____]	Chức vụ: [____]
Representative:	*[____]*	*Position: [____]*

(Sau đây được gọi là "_____")

(Hereinafter referred to as "_____")

Sau đây được gọi riêng là "Bên" và gọi chung là "Các Bên".

Singularly referred to as a "Party" and collectively as "Parties".

Các Bên mong muốn tìm hiểu khả năng hợp tác thương mại với nhau liên quan đến việc tham gia Dự án **Cung cấp dịch vụ Bảo hành Hardware năm 2027**, Hợp đồng và các phụ lục, sau đây gọi là

("**Mục Đích**") và đồng ý các nội dung sau:

*The Parties desire to explore the possibility of a business co-operation between them related to Participate in the Project for the **Provision of Hardware warranty service in 2027**, Contract and the Appendixs hereinafter referred to as the "**Purpose**") and hereby agree as follows:*

Điều 1: GIẢI THÍCH TỪ NGỮ

Aricle 1: INTERPRETATION OF TERMS

"**Thông tin mật**" có nghĩa là bất kỳ và tất cả các thông tin nào được tiết lộ bởi Bên Công bố cho Bên Nhận Thông Tin và / hoặc thông tin độc quyền, bao gồm nhưng không giới hạn các tài liệu, thông tin về cấu tạo, cấu trúc của sản phẩm/ dịch vụ, mẫu, thông tin hướng dẫn công việc / kiểm tra, các thông tin sản phẩm, dịch vụ, các thông tin về kinh phí, lợi nhuận, thông tin về các quy trình, kế hoạch, chiến lược, khách hàng, tài chính hay nguồn nhân lực, thông tin về quy trình quản lý, hợp đồng, các phụ lục, các tài liệu cho dự án, phần mềm, phần cứng, các số serial, dữ liệu kỹ thuật, sơ đồ kỹ thuật, bí quyết kỹ thuật, cấu trúc của các khoản thanh toán, các ý tưởng và sáng kiến (cho dù có được công nhận hay không công nhận), và các thông tin khác được tiết lộ cho Bên Nhận thông tin bởi Bên Công bố theo bất kỳ cách nào, cho dù bằng miệng, trực giác hay hữu hình dưới các hình thức (bao gồm, nhưng không giới hạn, bản gốc của các tài liệu, thiết bị máy tính và các dữ liệu đọc được) và tất cả các bản sao, kể cả thông tin được xem là bí mật hoặc độc quyền từ bản chất của nó hoặc do môi trường xung quanh nó tạo ra.

*"**Confidential Information**" shall mean any and all information disclosed by the Discloser and/or proprietary information including but not limited to documents, bill of materials, technical drawings, schematics, samples, working/ testing instructions, products, services, performances, plans, strategies, customers, financial or human resources, processes, management, contracts, appendixs, project documentation, software, hardware, serial numbers, technical data, technical diagram, know-how, ideas and inventions (whether patentable or not), and other information which is disclosed to Recipient by Discloser in any manner, whether orally, visually or in tangible form (including, without limitation, hardcopy documents, devices and computer readable media) and all copies thereof, and which ought to be considered as confidential or proprietary from its nature or from the circumstances surrounding its creation or disclosure.*

Điều 2: NỘI DUNG BẢO MẬT

Aricle 2: CONFIDENTIALITY

Woori Bank Việt Nam và Công ty_____ xác nhận rằng các thông tin mật được cung cấp bởi một bên cho bên còn lại sẽ được giữ bí mật và các bên đồng ý như sau:

Woori Bank Việt Nam and Company_____ confirm that the confidential information provided by either party to the other will be kept confidential and the parties agree as follows:

1. Trong Thỏa thuận này, Bên nào cung cấp Thông tin mật sẽ được gọi là Bên Công bố và Bên được cung cấp Thông tin mật sẽ được gọi là Bên Nhận thông tin.

   In this Agreement, the Party providing Confidential Information shall be referred to as the Discloser and the Party receiving Confidential Information shall be referred to as the Recipient.

2. Hai bên cam kết đảm bảo giữ bí mật các thông tin liên quan đến các điều khoản trong Hợp đồng này; cam kết không xâm nhập trái phép vào hệ thống của nhau, đồng thời bảo toàn hệ thống, bảo toàn dữ liệu do Các Bên cung cấp, không tiết lộ kỹ thuật kết nối truyền dữ liệu, thông tin hệ thống, bí quyết chuyên môn của mỗi bên.

   Both parties are committed to keep the terms in this Contract confidential; not access the other party's system illegally; protect the systems and data provided by parties and not disclose technical specification, system information and professional confidential information of each party.

3. Bên Nhận thông tin chỉ được dùng các Thông tin bảo mật cho Mục đích. Bên Nhận thông tin đảm bảo mọi thông tin bảo mật được sử dụng phù hợp nhằm ngăn chặn việc sử dụng trái phép các thông tin mật hoặc tiết lộ các Thông tin mật.

   Recipient shall use Confidential Information solely for the Purpose. Recipient shall take all reasonable steps consistent with the protection of its proprietary information to prevent the unauthorized use or disclosure of Discloser's Confidential Information.

4. Bên Nhận thông tin chỉ được tiết lộ Thông tin mật cho các giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại diện, các bên tư vấn (bao gồm cả tư vấn pháp luật, tư vấn tài chính, kiểm toán hoặc các nhà tư vấn khác) và các nhà thầu phụ của Bên Nhận thông tin hoặc các bên liên kết ("Đại diện") nếu họ có nhu cầu được biết các thông tin mật cho việc thực hiện Mục đích. Bên Đại diện nào cũng đều phải ký một Biên bản thỏa thuận về Bảo mật thông tin với Bên Nhận thông tin nhằm đảm bảo việc họ sẽ bảo mật tất cả thông tin mật như đã đề cập trong thỏa thuận này. Các điều khoản trong Biên bản thỏa thuận về việc bảo mật thông tin này không được ít hơn hoặc đơn giản hơn các điều khoản được quy định trong Thỏa thuận này.

   Recipient shall disclose Confidential Information only to those directors, officers, employees, representatives, advisors (including legal, financial, audit or other advisors) and subcontractors of Recipient or its affiliates ("Representatives") who have a need to know such information for the Purpose. Any such Representative shall have a written agreement with Recipient which requires them to keep all third parties confidential information in confidence on terms no less onerous than the terms herein.

5. Thông tin bảo mật sẽ không bao gồm bất kỳ thông tin nào mà Bên Nhận thông tin có thể chứng minh (a) thuộc quyền sở hữu của Bên Nhận thông tin và đã được toàn quyền sử dụng trước khi nhận được từ Bên Công bố; (b) đã được phổ biến hoặc trở nên phổ biến đối với công chúng mà không phải do lỗi của Bên Nhận thông tin hoặc Đại diện của Bên Nhận thông tin; (c) thông tin có được do bên thứ ba cung cấp mà bên thứ ba này không bị ràng buộc về nghĩa vụ bảo mật; (d) là thông tin có được do sự phát triển độc lập của Bên Nhận thông tin; (e) được chấp thuận bằng văn bản của Bên Công bố cho lưu hành; (f) được tiết lộ theo bất cứ yêu cầu hoặc do đảm bảo sự tuân thủ của pháp luật với điều kiện Bên Nhận thông tin thông báo trước bằng văn bản các yêu cầu này đến Bên Công bố và hợp tác với Bên Công bố trong việc kiểm tra việc tiết lộ các Thông tin mật hoặc để nhận được sự chấp thuận cho việc tiết lộ các Thông tin mật.

   Confidential Information shall not include any information that Recipient can demonstrate (a) was in the possession of Recipient and at its free disposal before receipt from Discloser; (b) is or becomes generally available to the public without fault of Recipient or

Representatives; (c) is furnished to a third party by Discloser without similar restriction on the third party's rights; (d) is independently developed by Recipient; (e) is approved for release by written authorization of Discloser; (f) is disclosed pursuant to any requirement or operation of law provided that Recipient furnishes prior notice of such requirement to Discloser and cooperates with Discloser in contesting disclosure or obtaining confidential treatment of such disclosure.

6. Tùy theo yêu cầu của mỗi bên, bên kia cam kết sẽ trả lại hay hủy bỏ ngay lập tức tất cả các văn bản, tài liệu, vật mang Thông tin mật đó, bao gồm cả những bản sao chép bằng các văn bản và tài liệu cùng loại hay những bản sao chép lưu bằng chương trình xử lý văn bản hay hệ thống phần mềm, chương trình máy tính, ảnh chụp, video hay dưới bất kỳ hình thức điện tử nào khác. Trường hợp Thông tin mật được trao đổi bằng phương tiện điện tử mà về mặt kỹ thuật không thể xóa từ hệ thống của Bên Nhận thông tin, Thông tin mật sẽ phải được đảm bảo nghĩa vụ bảo mật vô thời hạn theo những điều khoản và điều kiện trong Thỏa thuận này và sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác.

   Depending on each party's requirement, the other party commits to return or immediately eliminate all papers, documents, objects containing that Confidential Information, including written copies and same-type documents or copies saved by document-processing program or software system, computer program, photo, video or in any other electronic forms. In the event that Confidential Information is provided by electronic and cannot technically be deleted from the Recipient's system, Confidential Information shall be subject to an indefinite confidentiality obligation in accordance with these terms and conditions in this Agreement and shall not be used for any other purpose.

7. Bên Nhận thông tin không được loại bỏ bất kỳ Thông tin mật/ quyền sở hữu Thông tin mật nào của Bên Công bố từ các tài liệu hoặc dữ liệu chứa các Thông tin mật. Bên Công bố được quyền bảo lưu tất cả các quyền liên quan đến các Thông tin mật. Việc cung cấp Thông tin mật của Bên Công bố cho Bên Nhận thông tin không có nghĩa là có bất kỳ sự cho phép, ngụ ý cho phép hay bất kỳ sự chuyển giao quyền sở hữu trí tuệ hay bất kỳ quyền nào liên quan đến thông tin mật được cấp hay ngụ ý cấp cho Bên Nhận thông tin.

   Recipient shall not remove any confidential/proprietary rights legend from materials disclosing or embodying Confidential Information. Discloser retains all rights in its Confidential Information. No license or conveyance of intellectual property right or any other right is granted to Recipient or implied by the disclosure of the Confidential Information to Recipient.

8. Không có gì trong Thoả thuận này ngăn cản Bên Nhận thông tin độc lập phát triển các công nghệ hoặc thông tin tương tự như Bên Công bố đã cung cấp với điều kiện Bên Nhận thông tin không được sử dụng các Thông tin mật để phát triển các công nghệ. Không bên nào trong thỏa thuận có bất cứ nghĩa vụ mua hàng hóa hay dịch vụ của bên kia, hoặc phải tham gia ký kết bất kỳ thỏa thuận nào khác theo Thỏa thuận này. Thoả thuận này sẽ không ràng buộc Bên Công bố tiết lộ bất kỳ thông tin gì cho Bên Nhận thông tin.

   Nothing in this Agreement shall preclude Recipient from independently developing technology similar to Discloser's provided Recipient does not use the Confidential Information to develop such technology. Neither party has any obligation under or by virtue

of this Agreement to purchase from or furnish to the other party any products or services, or to enter into any other agreement. This Agreement shall not obligate Discloser to disclose any information to Recipient.

9. Bên Nhận thông tin và Đại Diện sẽ (i) không đại diện hay đảm bảo, hoặc chịu trách nhiệm về tính chính xác, độ tin cậy hoặc tính đầy đủ của Thông tin mật hoặc (ii) có nghĩa vụ cập nhật hoặc chỉnh sửa bất kỳ sự không chính xác nào trong/liên quan Thông tin mật.

   Neither Recipient nor Representatives (i) make any representation or warranty, express or implied, as to, or assume any responsibility for, the accuracy, reliability or completeness of any of the Confidential or (ii) shall be under any obligation to update or correct any inaccuracy in/relating to the Confidential Information.

10. Bên Nhận thông tin thừa nhận rằng các Thông tin mật là tài sản có giá trị của Bên Công bố, việc vi phạm quy định trong thỏa thuận này sẽ gây tác hại đến cho Bên Công bố. Bên Nhận thông tin đồng ý rằng khi có bất kỳ vi phạm hay khả năng vi phạm nào của Thỏa thuận này, Bên vi phạm có trách nhiệm bồi thường các thiệt hại vật chất và/hoặc phi vật chất (bao gồm nhưng không giới hạn thiệt hại về uy tín, hình ảnh, thương hiệu) do hành vi vi phạm Thỏa thuận này.

    Recipient acknowledges that the Confidential Information constitutes valuable property of Discloser, breach of which would result in irreparable harm to Discloser. Recipient agrees that upon any such breach or threatened breach of this Agreement, the breaching party is responsible for compensating the non-breaching party for all arising physical/non – physical damages (including but not limited to reputation, image, branding damages) resulted from the act of breaching this agreement.

11. Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký và chấm dứt tại thời điểm theo thỏa thuận bằng văn bản của hai bên. Các bên hiểu và đồng ý rằng trách nhiệm bảo mật theo quy định tại Thỏa thuận này sẽ luôn được duy trì và đảm bảo kể cả khi Thỏa thuận này chấm dứt hiệu lực.

    This Agreement shall come into effect from the signing date and terminate its effectiveness on the date as agreed in writing by both parties. The parties understand and agree that the disclosure responsibility under this Agreement shall be maintained and guaranteed even when this Agreement terminates.

12. Thoả thuận này được điều chỉnh theo pháp luật của Việt Nam. Khi có tranh chấp, các bên trong Thỏa thuận này sẽ gửi yêu cầu đến tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam để giải quyết. Bất kỳ tổ chức hoặc cá nhân nào không phải là một bên trong Thoả thuận này sẽ không có quyền ràng buộc thi hành đối với bất kỳ điều khoản nào của Thoả thuận này.

    This Agreement shall be governed by the laws of Vietnam. The parties hereby submit to the competent courts of Vietnam. Any person who is not a party to this Agreement shall not be entitled to enforce any of the terms of this Agreement.

13. Thoả thuận này là sự thống nhất của các bên liên quan đến vấn đề Bảo mật thông tin và thay thế tất cả các thỏa thuận bằng miệng hoặc bằng văn bản, các cam kết liên quan đến chủ đề này giữa các bên trước đây. Bất kỳ sửa đổi, bổ sung hoặc thay đổi đối với các điều khoản trong Thỏa thuận này phải được thực hiện bằng văn bản và có chữ ký xác nhận và đóng dấu bởi đại diện có thẩm quyền của cả hai bên. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Thoả

thuận này bị xem là không hợp pháp hay vô hiệu theo quy định của pháp luật thì các điều khoản còn lại của Thỏa thuận sẽ vẫn có hiệu lực và không bị ảnh hưởng. Thỏa thuận này được lập thành hai (02) bản bằng cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Anh và tiếng Việt, bản tiếng Việt sẽ có giá trị áp dụng.

This Agreement contains the entire agreement of the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements, commitments and understandings pertaining to the subject matter hereof. Any modifications of or changes to this Agreement shall be in writing and signed by both parties. If any provision of this Agreement is rendered void, illegal or unenforceable in any respect under any law, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired. This agreement is made in two (02) copies in both English and Vietnamese. In the case there is a conflict between English version and Vietnamese version, the Vietnamese version shall prevail.

ĐỂ GHI NHẬN NHỮNG THOẢ THUẬN TẠI ĐÂY, Các Bên đã ký kết Thỏa Thuận này thông qua người đại diện có thẩm quyền của mình.

IN WITNESS WHEREOF, *the Parties have through their duly authorised persons, executed this Agreement.*

Đại diện cho *For and on behalf of* **NGÂN HÀNG TNHH MTV WOORI VIỆT NAM** *WOORI BANK VIETNAM*	**Đại diện cho** *For and on behalf of* **CÔNG TY** [____] *COMPANY [____]*
Họ & tên: CHOI CHI HO *Full name:* CHOI CHI HO Chức vụ: Trưởng đơn vị ngân hàng số *Title: Head of Digital Unit*	Họ & tên: [____] *Full name: [____]* Chức vụ: [____] *Title: [____]*